

真正纯美阅读



用心体会文字之美

(美)斯陀夫人◎著

郭漫◎改编

汤姆叔叔的小屋

Uncle Tom's Cabin



NLIC2970804517

“老爷，要是你得了病，遇到灾，落了难，或是奄奄一息，而我能救活你的话，我愿意为你流血去死；如果你不忏悔的话，你的灾难却永远也不会完。”

航空工业出版社

(美)斯陀夫人◎著

郭漫◎改编



汤姆叔叔的小屋

真正纯美阅读 体会纯粹的文字之美



NLIC2970804517

航空工业出版社

北京

内 容 提 要

本书是美国女作家斯陀夫人的作品。小说着力刻画了信仰基督教、具有崇高牺牲精神的黑奴汤姆，在不平等的社会制度下遭受的悲惨命运，借此揭示了奴隶制度的罪恶本质。《汤姆叔叔的小屋》一经出版，立即引起了社会各界的强烈反响，在一定程度上推动了美国人民的反奴隶制情绪，从而成为导致美国内战爆发的因素之一。斯陀夫人也因此被林肯总统戏称为“写了一本《汤姆叔叔的小屋》，酿成了一场大战的小妇人”。

图书在版编目(CIP)数据

汤姆叔叔的小屋/(美)斯陀夫人(Stowe, H.B.)著
;郭漫改编.--北京:航空工业出版社,2012.3
ISBN 978-7-80243-838-5

I.①汤… II.①斯…②郭… III.①长篇小说—美国—近代—缩写 IV.①I712.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 217077 号

分类建议少儿·课外阅读

汤姆叔叔的小屋

Tangmu Shushu de Xiaowu

航空工业出版社出版发行

(北京市安定门外小关东里 14 号 100029)

发行部电话:010-64815521 010-64978486

北京凯达印务有限公司印刷

全国各地新华书店经售

2012 年 3 月第 1 版

2012 年 3 月第 1 次印刷

开本:787×1092 1/16

印张:10 字数:260 千字

印数:1—20000

定价:16.80 元



前言 Foreword

《汤姆叔叔的小屋》是美国女作家斯陀夫人于 1852 年发表的一部反奴隶制小说。此书一经出版，犹如平地惊雷，震撼了整个美国社会。它无情地揭露了南方奴隶制度的残暴面目，重新激起了北方人民对它的极度义愤，从而使南北矛盾日趋尖锐，发展到不可收拾的地步，直至 1864 年美国内战爆发。近代西方史学家无不认为《汤姆叔叔的小屋》一书是美国南北战争的导火线之一；林肯总统也曾把斯陀夫人称为“发动南北战争的妇人”。

这部与时代脉搏紧密相连的小说通过对主人公汤姆和其他奴隶悲惨命运的描写，愤怒地揭发和控诉了南方奴隶制度的残酷和罪恶。正如作者所说，她写这本书的主旨是“激发人们对那些和我们生活在一起的黑人的同情心，揭露他们在奴隶制下遭遇的种种不平和痛苦，以及这个制度的极端残暴不仁”。

正直、诚实又乐于助人的汤姆在被奴隶贩子几次转手之后，最终命运将会走向何方？第二代混血黑人乔治、伊丽莎和他们的孩子小哈里一家最终是否获得了团圆？苦命的女奴凯茜和爱弥琳最终能否逃出凶残的奴隶主雷格里的魔掌……带着这些好奇，一起走进书里吧。

打开这本书，去看看在那黑暗年代里，奴隶离乡背井、妻离子散的痛苦生活，你一定会对什么是奴隶、什么是奴隶制度有个更加深刻而直观的了解。作者的描写辛辣独到，又感人肺腑，问世百多年来，仍让一代又一代读者为书里主人公的命运牵肠挂肚，潸然泪下。

编者

目录

第1章 伪善人	001	第21章 伊娃病了	085
第2章 伊丽莎和乔治这一家的遭遇	005	第22章 亨利克	088
第3章 乔治和他妻子的对话	007	第23章 预兆	091
第4章 汤姆叔叔小屋里的夜晚	009	第24章 小福音使者	095
第5章 黑奴易主时的感情	011	第25章 死亡	097
第6章 发现逃跑	014	第26章 “世界末日来到了”	104
第7章 母亲的毅力	017	第27章 团圆	107
第8章 黑奴贩子之间的对话	021	第28章 毫无保障的人们	113
第9章 参议员也不过是个 普通人而已	024	第29章 黑奴交易所	117
第10章 黑奴登程	030	第30章 途中	121
第11章 黑奴想入非非	034	第31章 黑暗之处	123
第12章 合法交易的范例	039	第32章 凯茜	127
第13章 教友村	045	第33章 二代混血女子的身世	131
第14章 伊凡吉琳	047	第34章 纪念物	135
第15章 汤姆的新东家及其他	049	第35章 爱弥琳与凯茜	137
第16章 汤姆的主母及其见解	055	第36章 自由	140
第17章 自由人的抗争	063	第37章 胜利	142
第18章 奥菲丽亚小姐的 经历及其见解	071	第38章 定计	145
第19章 托普西	077	第39章 殉难者	147
第20章 肯塔基	083	第40章 小主人	149
		第41章 确凿可靠的鬼故事	151
		第42章 结局	153



伪善人

二月里某天的黄昏，寒气袭人，肯塔基州 P 城一间陈设精致的客厅里，有两位绅士对坐小酌。屋子里没有仆人，两位绅士的座位挨得很近，好像是在非常认真地商谈什么事情。

其中一位看起来一点也配不上“绅士”二字，他身材矮小，神态洋洋自得，一看便知他是那种混迹于社会，想方设法向上爬的势利小人。他就是奴隶贩子海利先生。

跟他谈话的谢尔贝先生倒是个绅士模样的人，屋子里的陈设说明这人家境不错，从他们谈话中大概可以知道他们正在商量奴隶买卖的事。

谢尔贝先生要卖掉家里最稳重、诚实、能干的汤姆，而且郑重介绍了汤姆的诚实。汤姆在 4 年前一次野外布道会上皈依了基督教，他便把全部产业全都交给汤姆管理，并且让他自由行动。汤姆处处都表现得忠实可靠，也把整个庄园管理得井井有条。

海利先生认为谢尔贝先生所说的诚实是黑人那种憨实，因为他根本就不信有虔诚的黑奴。但他说他信，他随即讲到他有次贩到奥尔良的一批黑奴中有一个人信仰基督，做祷告，性情很驯和，他从这个奴隶身上净赚了 600 块，他最后得出结论：“黑奴信教的确有好处，不过得货真价实才行。”

“咳，要讲货真价实，就数汤姆了。”谢尔贝答道，“去年秋天我打发他一个人到辛辛那提去办事，顺带捎回 500 块钱来。结果汤姆回来了，没听坏蛋的怂恿，逃到加拿大去。老实说，我真舍不得把汤姆卖掉。你应该让他抵消我的全部债务才行，海利，要是你有良心的话，一定会答应的。”

“在买卖人里头，我就算得是够有良心的啦，如果可能的话，我会尽量帮忙，不过，这桩买卖，说实在的，太亏了。”海利回答道。

双方就价格问题争执不休，沉默了半晌之后，海利提出：“除汤姆以外，再添上个小男孩或是小姑娘，行不行？”

“我实在没有多余的人了，我卖汤姆是迫不得已。其实我一个也不愿卖，这是实在话。”

正在这时，房门开了，一个四五岁左右的第二代混血男孩走了进来。这孩子脸上呈现出一种滑稽有趣而又略带羞涩的神态，表明他常得到东家的青睐和宠爱。

谢尔贝先生先是吹了一声口哨，然后抓起一把葡萄干向那孩子扔去，让孩子赶快捡起来。小孩子兴奋地跑去捡了起来，然后东家又吩咐他唱支歌，跳个舞，小哈里非常听话，他卖力地跳着滑稽的舞蹈，使得两个大人不时地哈哈大笑。然后又让他学一学卡德卓大爷关节炎发作时走路的样子和罗宾斯长老领唱诗篇的模样，小哈里都表演得惟妙惟肖。

“好极了！这小家伙准是个神童。”海利忽然拍了一下谢尔贝先生的肩膀说，“嗨，有啦，你把这个小家伙给我添上，这笔债务就算了结了。你自己说，还有比这更公道的吗？”

这时，房门又被轻轻推开，一个25岁上下的第二代混血少妇走进屋来。

一眼就看出，这个年轻女人就是那孩子的母亲。她长得非常标致，身材也凹凸有致。海利那双眼睛一直盯着这个女人不放，好像衡量货物一般。

“有事吗，伊丽莎？”当她站在那里进退两难地望着东家时，谢尔贝问道。

“对不起，老爷，我是来找哈里的。”那孩子听了，便蹦跳地跑到母亲跟前，拿出兜里赢得的奖赏给她看。

“噢，那你就把他带走吧！”谢尔贝先生道。伊丽莎连忙抱着孩子出去了。

海利垂涎三尺地对谢尔贝称赞他这个女黑奴姿色不俗，一定会卖个好价钱。便问谢尔贝这个女人多少钱肯卖，但是谢尔贝先生说无论多高的价钱也是不会卖她的，因为首先自己的老婆就不会同意。海利极不情愿地说：“那只卖汤姆和小哈里好了。”

“你到底要那孩子做什么用啊？”谢尔贝问道。

“噢，我有一个同行想买一批长得俊俏的男孩子，把他们养大之后拿去卖，那些阔佬们需要漂亮小伙子应应门。这小鬼既有趣、又能唱，正是这路货色。”



谢尔贝先生犹豫着，因为他心肠软，实在不忍心让那母子分离。海利出主意说只要把他们分开几天，过后让太太买个耳环什么的补偿一下，黑女人看到生米煮成熟饭之后慢慢也就接受了。

然后海利就开始吹嘘自己的“好心肠”，说他做这行买卖，并没有变得像大多数行里人那样铁石心肠。说他看见过有些人从母亲怀里夺走孩子送去拍卖，那母亲成天像发了疯似的大哭大闹。这种办法很不上算，只能使“商品”受到损耗，使她们变得一文不值。有一次他在奥尔良看见一个挺标致的姑娘，就完全是这样被毁掉的。买主只要她本人，不要她的孩子，结果那个女人一下子就疯了，还不到一个礼拜就送了命，就这样白白扔掉 1000 块大洋。因此，他认为应该采取人道的方法。海利说完这席话之后，往椅子背上一靠，两臂交叉在胸前，装出一副道貌岸然的样子，俨然以废奴派第二自居。

说完之后，他仍是不肯住口，又开始吹嘘他的货色之所以都很棒，完全是依靠“人道”这个方法。谢尔贝听了，无言以对，只是“哦”了一声。海利又接着说道：“尽管这种主张受尽讥笑，我还是一直坚持到现在，并且仗着它赚了不少钱。先生，这不是善有善报吗？”说罢，那黑奴贩子不禁得意地笑起来。

海利对人道主义的这番阐述很辛辣，连谢尔贝先生也忍不住陪着他笑了起来，谢尔贝先生的笑声鼓励着海利继续说下去。

海利讲到他的老朋友汤姆·洛克是个精明人，对待黑奴跟他截然相反，总是对他们拳打脚踢，而这些是他不屑采取的方法。他会好言好语地安慰一番，随便施舍一点人道主义，就能使他们不至于悲伤得容颜苍老，卖不出好价钱。尽管他多次给汤姆·洛克灌输过这种思想，可是对方依然一意孤行，结果双方散伙了。

整个对话中，谢尔贝先生都对海利说的话感到极度的厌恶。最后他说让海利帮忙保守秘密，以免家里乱套。海利爽快地答应了，并且催促谢尔贝尽快完成此事，说完站起身来披上大衣。

“好，那么你今天晚上 6 点到 7 点之间来听回音吧。”谢尔贝先生答道。随后，黑奴贩子便欠身告辞了。

谢尔贝先生是一个普通人，为人和蔼可亲，但是由于他投机倒把，使得他的债据很大一部分落到了海利手里，这就是前面那段对话的起因。

事有凑巧，伊丽莎刚才经过客厅门口时，听到了他们的谈话，大致已听出是一个黑奴贩子在跟东家讲价钱买什么人。

她从客厅出去后，原想在门口再听下去，但是偏偏主母这时叫她，因此不得不赶快走开。

可是，她记得仿佛听见那黑奴贩子要买她的孩子，是不是她听错了呢？因此在帮太太梳妆打扮的时候，她表现得很异常，总是会犯一些错误。谢尔贝太太问她是怎么回事，她紧紧抱着哈里，把情况跟太太说了一声，说完就哇哇大哭起来。

谢尔贝太太忙安慰她说是她神经太紧张了，老爷是从来不与南方那些黑奴贩子打交道的，也从没打算卖掉家里哪一个佣人。肯定是伊丽莎太在意她的小哈里了，有个人到家里来，都认为是买她孩子的。

主母自信的口吻使伊丽莎悬着的心终于放了下来，于是她敏捷而灵巧地替主母梳起头来。她一面梳，一面不禁对自己刚才的疑虑暗自觉得好笑。

谢尔贝太太不论智慧还是品德，都称得上是一位上等人。她丈夫很尊重她坚定不移的宗教信仰，并且觉得他妻子的虔诚和善心足够使他们夫妇两人升入天堂。

谢尔贝和那黑奴贩子谈完话之后，明知太太会反对他，并会不时用这件事纠缠他，他还是不断考虑着把自己的安排让太太知道，因为这份负担太过于沉重了。

当伊丽莎向太太说出自己担心的即将发生的事情时，相信丈夫宽厚慈爱的谢尔贝太太对此并不放在心上，她对丈夫在经济上的窘境一无所知，而且事后她也没有仔细想过这件事情。同时因为忙着为来访客人的到来做准备，她便把这桩小事抛在了脑后。



伊丽莎和乔治这一家的遭遇

伊丽莎从小由主母抚养成人，一向颇受宠爱。她长得很漂亮，在主母的撮合下和邻近庄园上一个名叫乔治·哈里斯的黑奴结了婚，还举办了一个像样的婚礼，哈里斯是一个聪明伶俐、颇有才华的第一代混血儿。

主人送这个小伙子去制包厂工作。由于他的聪明灵活，他制造出一台清洗大麻的机器，表现出很大的天赋。但是这些被那狭隘、强横霸道的东家知道后，他立即驾车来到工厂，想要知道个究竟。

乔治侍候东家参观了厂里的机器设备，他说话的风度使得东家在他面前自惭形秽。这位主人于是提出领走乔治的工资并带他回到庄园，这个决定使工厂主和工人们都感到诧异。

乔治突然听见东家宣布自己的厄运，不由得惊惶失色，一股愤怒之火熊熊燃起。幸亏那位好心的工厂主碰了碰他的胳膊，轻轻对他说：“忍耐一点儿，乔治！暂时跟他回去吧，我们一定会想办法帮你的忙。”否则，乔治很可能一下子就不顾一切地爆发起来。

东家觉察到厂主对乔治的窃窃私语，虽然没听清楚说的是什么，却也猜到了几分。因此，越发横下心来，决心要对这个黑奴严加管束，事实上他也是这样做的。

乔治跟他妻子的相识和结合，正是他在厂里做工的那段欢乐的日子里发生的事。最初那一两年中夫妻俩常有机会见面，日子过得无忧无虑，非常美满；美中不足的是接连失去了两个襁褓中的幼儿，这两个孩子都是伊丽莎心上的宝贝，不免使她万分悲痛。以至于女主人不得不好言相劝，并勉励她以理性和宗教的教义来控制自己的情感。

自从小哈里出世之后，她的哀伤心情总算逐渐和缓下来。现在，伊丽莎又把全部爱心和精力，贯注在这个小生命身上，身心逐渐恢复正常和健康。从此她又过着幸福的日子，直到她丈夫被迫离开那好心的工厂主，屈服于他法定主人的淫威之下时为止。

工厂主在乔治离开工厂一两个星期后，便履行诺言去拜访了那位庄园主，想方设法劝他让乔治回到自己的工厂干活。

但是无论他怎么苦口婆心地劝，那位固执的哈里斯还是不肯答应，他说：“哼，我从你厂里把他带回来那天，你和他交头接耳的情景，我全都看在眼里。这是个自由的国家，先生，他是我的人，我爱把他怎么样就怎么样，没有什么别的可说的。”

乔治最后的一线希望就此断绝，摆在他面前的是终身的苦役。这还不算，那暴戾成性的东家还想尽办法折磨他、侮辱他，因此这种痛苦的日子就越发难以忍受了。



乔治和他妻子的对话

谢尔贝太太外出做客去了，伊丽莎正站在前门廊子上，无精打采地望着渐渐远去的马车出神。背后忽然有人把手搭在她肩膀上，回头一看，竟然是乔治。

她拉着乔治走进一间面临走廊的、整洁的、属于自己的小房间。

伊丽莎高兴地对乔治说小哈里长得多快、多漂亮。“我巴不得他没有出世才好呢！”乔治悻悻地说，“我巴不得我自己也没有出世才好呢！”

伊丽莎害怕地失声痛哭起来，乔治安慰着她说是自己不好，才让她这么伤心。他很高兴能娶到理想中最完美的女人，可是他宁愿他们没有认识过，这样他们就不会这样痛苦了。

“亲爱的乔治，不许说这种不吉利的话。我知道你丢掉了工厂里的工作，心里很难受，东家又那么厉害，不过，你还是得忍耐一点，也许会有什么……”

“忍耐，说得轻松，可是做起来真的有那么容易吗？我赚的钱一分一厘都老老实实在地交给东家，可是他却把我要回来，折磨我。谁给他这个权利呢？”乔治又激动地接下去说道：“我跟他同样是人。作为一个人，我在做买卖、经营管理和读书写字方面比他还强些呢。这可完全是自学来的，我只是想在干好自己活的同时，利用工余之暇来读书。可是他越是见我能干，就越把活往我身上堆。就在昨天，我正忙着往马车上装石头，汤姆少爷站在马旁边使劲甩鞭子，使牲口受了惊。我劝阻他两次，可是他就转过身来往我身上抽，还用脚踢我。最后他爸爸来了，他还把我绑在树上，替少爷削了几根柳条，叫他使劲抽我，直到他抽累了为止，他当真这样做了。总有一天我得出出这口怨气！”说到这里，那年轻人的脸色变得阴沉起来，眼睛里闪烁着仇恨的火焰。那年轻的妻子看见他这副模样，不由得吓得全身发抖。

她劝乔治听东家的话，这样才算真正的基督徒！乔治告诉她，因为她处在一个好家庭里，可以听主母的话，可是他不一样，他不想再忍受什么了，他捏紧拳头，横眉怒目地告诉伊丽莎。

然后乔治又说：“还记得给我带来无数安慰的小狗卡罗吗？有一天我在厨房门口捡了一点吃剩的东西喂它，碰巧给东家撞见了。他嫌我拿他的东西喂狗，吩咐我在卡罗的脖子上拴一块石头，把它扔到池塘里去，我可不舍得。结果他扔了，还和汤姆不断向奄奄一息的小卡罗扔石头；而我则挨了一顿鞭子。更为可恶的是他还让我和其他地方的女子结婚。他恨透了谢尔贝先生这一族人，因为他们瞧不起他，而且说我也跟着学坏了。他起先只是念叨念叨，但是昨天他真的要我娶敏娜做妻子，跟她一起过日子，否则就把我卖到南方去。”

“啊！你不是已经娶了我吗？我们就跟白人一样是牧师主持婚礼的啊！”伊丽莎天真地说。

“这个国家没有保障黑人婚姻的法律。如果他要存心拆散我们夫妻，我就别想保全自己的妻子。所以我说巴不得没有认识你，巴不得我们的孩子没出世，因为他将来也会走这样的路啊！”

“不会，老爷的心肠多好啊！”

“不错，他也许会死掉，到那时候，天晓得到时候孩子会被卖给什么人。长得漂亮、机灵的孩子卖的价钱高，想要保住就更困难了。”

这席话对伊丽莎的心灵是个沉重的打击，那黑奴贩子的身影又浮现在她眼前。她想把自己的猜想告诉丈夫，但是看到乔治一脸的忧愁，便没有开口。

乔治告诉伊丽莎他要逃到加拿大去了，安定下来再回来想办法赎他们。伊丽莎听后很震惊，但马上平静下来，劝诫了他几句。

“好吧，伊丽莎，你听听我的计划。东家忽然心血来潮，派我给希姆斯先生送封信，他家离这里大概只有1英里路。他料想我会到这里来把我的事告诉你，他会暗暗觉得高兴。因为，他相信让我再娶老婆会使谢尔贝那一家子心里不舒服。我回去后准备装出一副听天由命的样子，我已经做好了准备，另外还有些人帮我的忙。一两个星期之内，我就会失踪。伊丽莎，替我祷告吧！”

“好的，乔治，你自己也祷告吧，你要相信上帝，只有那样，你才不会做坏事。”

“好吧，那么，再见啦！”乔治一面说，一面握住伊丽莎的双手，呆呆地望着她的眼睛出神。他们默无言地站了一会，接着彼此又叮咛了一番。他们哭泣着，这一对小夫妻就这样分别了。



汤姆叔叔小屋里的夜晚

汤姆叔叔的小屋是用圆木头盖成的，紧挨着“大宅子”。门前有一个整齐的小菜园，每年一到夏季，这里鲜花盛开，呈现出一片欣欣向荣的景象。

大宅里的晚餐已经结束，克萝大婶作为领班厨师准备好晚餐后，把收拾碗筷等杂活交给其他仆人，回到了她自己的安乐窝来给老头烧饭来了。所以，在锅灶边忙碌的人一定是克萝大婶，而且她还具有一手好厨艺。

大宅子里要是来了客人，要她办一桌“时式”筵席，她就浑身是劲。

这会儿，克萝大婶两眼却在望着那口烘箱，我们暂且不要打扰她心爱的活计，先把她家的小屋描绘一番：

这个屋子不大，屋里摆设也有点拥挤。在屋角一张粗糙的板凳上，坐着两个男孩子，这时正在教一个小娃娃学步呢。小娃娃脚刚站稳，晃几下，又栽倒了。

壁炉前摆着一张略微有点瘸腿的桌子，桌子旁边坐着谢尔贝先生最得力的仆人汤姆大叔。汤姆生得身材魁梧，他有一副地道的非洲人相貌，稳重、精明强干之中透露着忠厚善良的气质。这时，汤姆正在乔治小少爷的指导下，聚精会神地伏在一块石板上，一笔一画地在忙着练字呢。乔治是个12岁的男孩子，生得聪明伶俐，看样子正在充分享受当老师的快乐。

克萝大婶做好磅饼端上桌子，等乔治吃好之后，全家人才坐在一起吃起饭来。两个稍大的男孩子吃完饭以后用沾满糖浆的嘴使劲亲小娃娃，被克萝大婶打了一巴掌后，嬉闹着跑出门去了。

克萝大婶擦干净小娃娃的脸和手，就把她搁在汤姆怀里，汤姆和小娃娃开心地玩起来。乔治少爷在一旁用手绢逗她，这时摩西和彼得也都回来了，在娃娃背后狗熊似的吼叫着。一时间，这间小屋里满是欢乐的笑声。

然后大家商量在他们家每周一次的祷告会，商量着布置会堂和安排座位的事。身边的孩子也都没有睡意，依然在旁边小声地闹着、笑着。乔治也答应留下来给大家念《圣经》。

不一会儿，屋子里便挤满了形形色色的会众，大家谈论着一些家长里短的事情。有几个会众是邻近白人家里的仆人，得到许可前来参加祷告会，并且带来了许多精彩新闻，这跟上流社会的聚会并没有多少区别。

不一会儿，唱念开始了，出席者都很兴奋。歌曲大都是附近教堂常听到的著名圣歌，有些是从野外布道会上听来的较粗犷热烈的曲子。另外还有好几首圣歌，里面不断提到“约旦河岸”、“迦南战场”和“新耶路撒冷”。他们唱诗时，有的笑，有的哭，有的则欢天喜地地击掌握手，仿佛他们已经完全登上了约旦河彼岸。

接着有几个人讲道，作见证，一位已经老得不能干活、深受人们尊敬的白发老妇，她拄着拐杖站起来讲解天国的道理。

乔治少爷应邀念了《启示录》的最后几章，中间不时有人赞美道：“真了不起！”乔治是个聪明孩子，从母亲那里受到良好的宗教教育。他讲解时态度认真，深受大家的称赞。

汤姆叔叔是附近一带掌管宗教事务的长者，他的品德非常高尚。虽然没有受很好的教育，但是他的祷告淳朴感人，单纯诚恳。

在汤姆叔叔的木屋里演出这场戏的同时，东家的客厅里演的却是迥然不同的另一场戏。

谢尔贝先生急匆匆地完成了和海利的交易，就像要赶快结束一桩不愉快的事似的。在海利站起身要走的时候，谢尔贝又再一次确认道：“海利，我希望你不要失信，你对我保证过：不弄清买主的来历，你决不把汤姆卖给他。”

“可是，你不是已经卖掉他了吗？”黑奴贩子说。

“你明明知道我是迫不得已。”谢尔贝先生倨傲地答道。

黑奴贩子说：“我一定尽量给汤姆找个好差使，决不会亏待他的，这点你可以完全放心，我向来不是个狠心的人。”

尽管海利上次已经阐明过他的人道主义原则，但是谢尔贝先生还是对他这些话不太放心。不过，在这种情况下，也没有别的什么指望。因此，只得让那黑奴贩子默默无言地离去，自己一个人吸起雪茄烟来。



黑奴易主时的感情

谢尔贝夫妇回到卧房，准备就寝。他躺在一把大靠椅上，正在拆阅下午收到的几封信。他太太则站在镜子前面，正在梳理伊丽莎替她编织的复杂发髻，因为她刚才发现伊丽莎脸色苍白，已打发她先去休息，不必再侍候她了。她在梳头之际，不由得想起早晨和伊丽莎的谈话，便转过脸，漫不经心地问她丈夫今天见到的没有教养的人是谁。谢尔贝先生绕了半天最后告诉太太他是个黑奴贩子，他因为做买卖亏了，迫不得已卖掉了汤姆和伊丽莎的独生子小哈里，并且已办好交接手续。

谢尔贝太太听完，既震惊又伤心，因为他这样做，完全是扇她的耳光。她平时总是教导他们知道自己对家人该负的责任，告诉伊丽莎：“一个人的灵魂比全世界所有的金钱还要贵重。”可是现在他们反过来卖掉她的孩子，这让谢尔贝太太很难接受，她开始不断地为那两个即将被卖掉的人向丈夫求情。

而谢尔贝先生除了说无能为力也没有别的办法。现在这个问题很棘手，因为他们两个最值钱，本来海利还打算买伊丽莎，但是考虑到太太会伤心，才顶住压力没有卖。摆在面前的有两条路可走，要么卖他们两个，要么卖掉全部家业。不卖他们，就得卖所有的人。而他无论怎么努力，始终凑不够钱，这两个人的身价加进去才偿得清差额。然后把问题抛给太太：“如果卖掉他们，你伤心成这个样子，难道把所有的人都卖掉会使你更好受些吗？”

谢尔贝太太站在那里呆若木鸡。最后，她转过脸去以手掩面，朝着梳妆台悲叹了一声。她俨然一副激进废奴派的样子，对于奴隶制度极其地厌恶和憎恨，也不愿意蓄养奴隶。她的丈夫虽然没有她那么激进，但是对于那些虚伪的传教士披着宗教的外衣，为奴隶制度辩护也非常鄙夷。

谢尔贝太太掏出她的金表给她丈夫看，想要搭救伊丽莎的孩子。

“爱米丽，我对不起你，这事现在已经无法挽回了。卖契已经签了字，现在在海利手中。这就是不幸中之大幸了，我们终于摆脱了他的钳制，不会倾家荡产了。”谢尔贝先生说。

“这个坏家伙现在竟成了忠实、善良的汤姆和伊丽莎的孩子的主人，是吗？”

“唉，亲爱的，海利逼得很紧，明天就要来取货。我打算明天一大清早就骑马出门去，说实话，我不能见汤姆。你最好也坐车到哪儿去走走，把伊丽莎也带走。趁她不在家，把事情办完了就算了。”

“不！不！”谢尔贝太太答道，“我决不愿在这桩惨无人道的买卖里做同谋或帮凶，我必须在他落难的关头去看看可怜的老汤姆。至少他们会知道，他们的主母是同情他们的。至于伊丽莎，唉！愿上帝饶恕我们！我们到底作了什么孽，叫环境逼得这样走投无路了呢！”

谢尔贝夫妇万万没有料到，有人在偷听他们的谈话。

和他们的卧房相连的是一间通往外面过道的大套间，谢尔贝太太打发伊丽莎去睡觉的时候，伊丽莎急中生智，忽然想起了这个套间。于是，她隐藏在那里，把耳朵紧贴着门缝，把他们谈话的内容听得一字不漏。

人声消逝之后，她才站起身来，蹑手蹑脚地离开套间。她两颊苍白，全身发抖地轻轻溜回自己的卧房。看着熟睡的小哈里，更是下定决心要把孩子带走。伊丽莎拿起纸笔，匆匆写道：

“太太啊！亲爱的太太！请你万勿认为我是个忘恩负义的人，请你千万不要怨恨我。今天晚上你和老爷谈的话，我全都听见了，我必须搭救我的孩子，你一定不会责怪我吧！愿上帝保佑你，赐福给你这个好心人。”

伊丽莎写好信后，便开始收拾包裹。在这种危急关头，还惦记着在小包裹里放上一两样孩子最心爱的玩具，另外留出一只八哥，以便在必须叫醒他的时候逗他玩。终于孩子被她叫醒了，然后她给自己和小哈里穿戴好，叮嘱他不要发出声音，要不然会被别人带到很远的地方卖掉。

她一面说话，一面把他抱在怀里。她打开面向前门廊子的门，轻手轻脚地溜了出去。